GIÁM THỜ MƯỜI SÁU. — SỐ KHU 2443 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY CHỦ-NHẬT 10 MAI 1925

RÉGIE DES PUBLICATIONS DE L'UNION DÉPÔT LÉGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Par l'Entremise des Messageries Indochinoises	Sans Supplément	Sans Supplément	Par la Poste (Tonkin)	Par la Poste (Annam)	Par la Poste (Cochinchine & Cambodge)	Pour l'Etranger
Một năm	6$ 00	6$ 90	6$ 30	6$ 30	6$ 30	6$ 60	12$ 00
Các công-sở	»	8. 00	8. 00	8. 00	9. 00	»	
Sáu tháng	3. 00	3. 50	3. 20	3. 20	3. 30	6. 00	
Ba tháng	1. 50	1. 75	1. 60	1. 60	1. 65	3. 00	
Một tháng	0. 50	0. 60	0. 55	0. 55	0. 60	1. 00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Colon, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V.-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
ÉPHONE N° 150

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° 3674

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion. . . . 0$ 30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$ 12 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.
4e page.

Cái cảm-tưởng về cuộc bầu-cử hội-viên thành-phố kỳ này

(Tiếp theo)

Tôi nói thế thì chắc có người phản-đối lại rằng: Cái chế-độ đại-biểu mà chính-phủ Bảo-hộ đem bày đặt ở xứ ta chẳng qua là văn-cụ cả mà thôi; nghị viện với nghị-hòn mình tiếng rằng có xác mà vẫn chửa có hồn, có danh mà vẫn chửa có thực; nói như thế thì cái chức quyền thành-phố ta đây, tuy kể về cái chức quyền « ông hội » là phàm công việc trong thành phố đều được trù-hoạch thố-trí ở chốn nghị trường cả, các ông hội Tây có cái chức quyền như thế, thì các ông hội ta cũng được đủ cái chức quyền như thế, chẳng kém gì nhau, nhưng theo lệ thường trong nghị hội thì hội-đồng nào cũng vậy, ý-kiến gì cũng thủ quyết về bên đa số, mà trong mười hai ghế ở chốn nghị trường thành-phố, các ông hội-Tây đã chiếm đến tám, cái phần đa số đã không về mình thì tưởng dù đem ai ra đấy cho bị viên cũng được, tài làm chi, học làm chi, kinh lịch lắm làm chi, biết nghe biết nói nữa mà làm chi, dù ông có tài có học, có kinh lịch, có biết nói biết nghe, hay ông ngay cán tàn, đặc cán mai thì cũng đến uẩy uẩy gật gật, dạ dạ vâng vâng là hết chuyện, chứ đã chắc ông nào là ông kinh-luân khang-tế, ông nào là ông phụ thế trưởng dân, ông nào là ông tạo được phúc lợi, trừ được tệ hại cho dân thành phố ta nỗi; cái lợi xa lắc xa lơ là cái lợi tạo được phúc cho mình, khỏi được tệ cho mình sau này thì ta đã chẳng hòng trông cậy vào ông nào mà có mong được; chỉ bằng ta hãy trông ngay thấy cái lợi nhãn tiền của ta đây, bữa tiệc, chầu hát, chai rượu, bao chè, có xe ngựa ta đi, có ô-tô ta diện, chưa biết chừng lại có cả rủng-rỉnh được năm mười bạc ta xài phi chơi; cái lợi chưa trông thấy mà lại không chắc gì với cái lợi thiết thân ngay mà lại cầm chắc hẳn, cứ lấy cái trí khôn sắc cạnh « sống chết mặc ai, tiền thầy bỏ túi », mà so sánh cân nhắc trong hai cái lợi đó thì ta quyết chọn lấy bên nào. Vậy thì thôi, kiểu tài của các ông, kiểu học của các ông, kiểu kinh-lịch của các ông, các ông có biết nghe biết nói thật mà nghe được nói được thì cũng bổ ích gì cho cái quyền lợi của chúng tôi; được miếng nào xào miếng ấy, cái quyền lợi bán đắt, bán rẻ cái phiếu bầu-cử bây giờ, chúng tôi hãy kiếm, hãy xoay, hãy tảo, hãy quơ lấy cái gì về phần chúng tôi ngay, trọng công quyền với chẳng trọng công quyền có kể chi, được tiếng tốt với mang tiếng không tốt có hề gì.

Ôi! việc dân việc nước mình mà nếu cứ mỗi người mỗi nói như thế thì còn hòng gì nữa! Nhân-tình ai chẳng muốn lợi, nhưng cũng nên biết có cái lợi nhỏ lại còn có cái lợi lớn, có cái lợi gần lại còn có cái lợi xa. Cái lợi gần lợi nhỏ thì như nói trên kia, một bữa tiệc, một chầu hát quá khẩu thành tàn, chai rượu bao chè cũng không phải no đủ tháng ngày cho mình được, mà ô-tô xe ngựa, cái đài cái rốm, phong lưu mượn đó chẳng bõ mấc cỡ buồn cười, nói tóm lại là cái lợi không ra gì, không đáng cho ta cầu ta thiết cả. Sao bằng cái lợi lớn lợi xa kia, ở chốn nghị-trường thành-phố, mình còn được mấy người thay mặt ra mà trù-hoạch thố-trí lấy công việc lợi ích của mình, dù mình phải chịu phần thiểu số, không chắc rằng những sự hội-đồng trù-hoạch thố-trí đã hẳn đều được như ý sở cầu, song ý-kiến của mình cũng còn có người chủ-trương cho, tình thế của mình cũng còn có người giải tỏ cho, cái gì lợi mình, mình còn có người yêu cầu được, cái gì hại mình, mình còn có người trần tố được, mà những cái người ấy lại chính là bây giờ tự ở như tay mình kén lựa ra, kén lựa mà được người thì cái gì hại mình tất là trần tố được, cái gì lợi mình tất là yêu cầu được, cái tình thế của mình tất là giải tỏ cho mình được, cái ý-kiến của mình tất là chủ-trương cho mình được, biết đâu lại chẳng tạo được một vài phần phúc lợi, trừ được một vài phần tệ hại cho mình; muốn kén lựa được người, thì như đã giải trên kia, cái số bốn người được dân thành-phố ta bỏ phiếu cho nhiều nhất kỳ trước thật là xứng đáng rồi, vì ở trong thành-phố ta mà kiếm cho ra cái tư-cách được như bốn người đó cũng thật là hiếm lắm vậy.

Lại có người phản-đối nói: xứng-đáng hay không xứng-đáng thế nào chưa nói vội, nhưng mình là người có quyền bầu-cử, họ là người xin ra ứng-cử, mà họ lại ra giọng kiêu với mình thì đáng ghét quá, đáng giận quá, bỏ phiếu cho họ thêm vào.

Ấy chết nỗi! mình có quyền bầu-cử tức là mình phải mang cái nghĩa-vụ bầu-cử. Cái nghĩa vụ bầu cử thế nào? Chẳng là phải lựa chọn lấy người xứng đáng mà lấy công lâm công cử người không mới, không đón, không thết, không đãi, không quà không cáp, không lễ không nghĩa, không van lơn, không cầu cạnh là kiêu hay sao? mình chọn lấy người được việc cho mình, chứ không chuốc lấy những đồ vô sỉ khất ai với mình; nếu người ứng-cử mà cái tư-cách lại thô bỉ đê hèn đến thế thì dù bảo là không kiêu cũng không có lẽ nào cử ra được; những người không thế, dù có lấy cái tính thường mà mục người ta là kiêu đi nữa, thì cái kiêu ấy ở những người có học-thức thật, có tài lược thật, phỏng có hại gì đến sự ích lợi chung của cả thành phố ta không?

Ta chỉ biết rằng: kén lựa được người thì cái lợi xa lợi lớn cho cả thành-phố ta cũng không phải ít, mà đã kén lựa được người xứng đáng thì kiêu hay không kiêu ta chẳng nên so đọ vội mà ta chẳng nên đem cái lòng giận ghét riêng-tây nhỏ-mọn, làm cho cái nghĩa-vụ bầu-cử của ta không được trọn-vẹn, dân ta cứ phải đeo mãi cái tiếng khinh-mạn công-quyền, bầu cử phi nhân mãi vậy.

Lê-thế-Xương

ÂU-CHÂU ĐIỆN-TÍN

(Indopacifi)

Ngày 8 Mai 1925

Việc chính trị nước Anh

Hạ-nghị-viện phản-đối khoản bàn giảm khoản thuế về chè.

Trong khi bàn bạc ông phó thương thư bộ tài-chánh nói rằng tiền thuế ngoại ngạch nước Anh so với số tiền Đồng-cộng được 34 %.

Quan thượng-thư bộ tài-chánh có nói thuế về tơ tự nhiên là 4 triệu 500 nghìn livres và về tơ nhân-tạo là 2 triệu 500 livres.

Ngày hôm qua hội các nhà chế bông hội-nghị ở Manchester có tỏ tình phản-đối bản luật định tiền thuế về tơ tự nhiên.

Hội-đồng trị-sự của hội ấy yêu-cầu hoàn-cải ấn lại thứ thuế ấy.

Việc chính trị nước Ý

Theo như hiến-pháp mới, thì Ý-hoàng vẫn được tuyển cử nguyên lão nghị-viện. Nguyên-lão nghị-viện và thứ dân nghị viện đều có quyền lập-pháp.

Trong khi nguyên-lão nghị-viện và thứ-dân nghị-viện không hợp ý nhau thì chánh-phủ được xin cả nghị-viện họp lại mà bỏ đi. Tại thứ dân nghị-viện có 600 nghị-viên. Trong số ấy một nửa do cuộc phổ thông bầu-cử tuyển lên, còn một nửa là đại-biểu của các hội lao-động, nghĩa là các hội có cả đại-biểu chủ-xưởng lẫn đại biểu thợ thuyền.

Cái chánh sách tài chánh của ông Caillaux

Báo *Ere Nouvelle* có nói ông Caillaux định sửa đổi lại các thứ thuế hiện kim.

Ông lại có xét cách không phải một thái mà có tiền chi vào việc tu phục các miền tàn phá.

Cái vấn đề chính tệ bằng vàng

Nhật bản không bắt chước nước Anh về việc lập lại chính-tệ bằng vàng.

Ngày 1er Mai ở Mexique

Ngày 1er Mai ở Mexique mọi việc đình hoãn hẳn.

Nước Đức muốn mộ thợ

Nước Đức đương bàn mộ thợ ngoại quốc.

Nước Chili với Hoa-kỳ

Nước Chili để chế hàng hóa Hoa-kỳ. Ông đại sứ Hoa-kỳ tỏ tình bất phục về việc ấy.

Nghề đáng-ten ở nước Anh

Ở nước Anh đáng-ten làm bằng máy đoạt hết mối hàng của đáng-ten làm bằng tay, vì đáng-ten làm bằng tay đắt lắm.

Ngày 9 Mai 1925

Tin về chức Toàn-quyền ở Đông-pháp

Bộ thuộc-địa tuyên cáo rằng tin đồn rằng nay mai sẽ bổ một vị khác vào chức Toàn quyền Đông pháp là một tin đồn sai.

Việc chiến-tranh ở Maroc

Việc chiến-tranh ở Maroc vẫn như thường. Quân Rifains khai chiến-công ở mặt trận, nhưng quân của họ bị vậy.

Tại hội Vạn-quốc

Mấy cường-quốc, như nước Anh, Hoa kỳ, Nhật-bản, nước Ý xin bỏ khoản nói về sự kiểm-tra các tàu-bè, tàu bay, các khí-cầu chiến-tranh.

Nước Pháp bàn nên để khoản ấy. Hội-đồng quốc-tế về việc khí-giới xem xét mọi khoản rồi định rằng các nước chế khí giới, và các nước không chế khí-giới, cũng đãi binh-đẳng như nhau.

Tin Trung-hoa

Trương-tác-Lâm ở Phụng-thiên

Trương-tác-Lâm ưng chuẩn các bản dự-án về việc lập một nhà ngân-hàng về sân tỉnh, và đặt một trái-khoản 80 triệu hoa-viên, để chỉnh-đốn lại tiền tệ ở Mãn châu.

Hiện nay hội-đồng tỉnh thành ở Phụng-thiên đương xét cái vấn-đề tiền tệ và tìm các cho Mông-cổ đồng lạc công-tác với chánh-phủ Xô viết về đường kinh-tế.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Nhờ quí báo chỉ bảo cho việc sau này thì tôi lấy làm cảm ơn quí báo lắm:

Nguyên tháng tôi, sở Thương-chính hiện có bán cho tỉnh muối to mà phần nhiều thì đeo lắm, không có thể bán được, cho nên tôi mới phải học nấu muối to ra muối nhỏ, đến bây giờ tôi học được rồi, tại tôi có thể nấu được không? mà sở Thương-chính có thể lôi thôi với hiện tôi không? thì qui-báo làm ơn chỉ bảo giùm hộ cho tôi.

TRẢ LỜI. — Việc bán muối thì đã có nghị-định quan Toàn-quyền ngày 18 octobre 1921 qui-định rồi, nghĩa là sở Thương-chính có đặc quyền mua của những nhà làm muối rồi đem bán lại cho các nhà buôn hay là người mua lẻ.

Muối ấy ông đã mua của sở Thương-chính mà đem về nhà học thì ông có quyền làm, không phải xin phép ai cả. Nhưng ông cũng nên báo trước cho quan chánh Thương-chính ở Hanoi đương Chế-nhơn, cần biết là ông nấu muối, học muối ở trong nhà, để khỏi bị những người làm sở Thương-chính làm rầy-rà đến mình.

Câu chuyện vặt về việc bầu-cử

Sáng hôm nay, bản-quán mới được tiếp cái tờ đại của bạ ông mới ra ứng cử, là ông Nguyễn-huy-Hợi, ông Nguyễn-văn-Ba (Đắc bằng) và ông Phạm-thọ Cửu (Chân-hưng).

Sở báo-cáo có thể biên được bốn tên, sao số này lại chỉ có ba ông? Chúng còn ông thứ tư, không kiếm được ai đồng-chí. Vậy mới biết đất Hanoi dẫu to, nhưng tìm người đồng điệu rất là khó.

Có lẽ cũng vì một cớ ấy, mà ông Vũ-bá-Phác, từ ngày đến giờ, vẫn đứng sờ cơ một mình, không vào với ai cả, ấy mới lại là cao nữa: Nhà-nước cho bốn người đại biểu, nhưng chỉ có mình tôi là đáng, xin các ngài bầu cho tôi mà thôi!

* * *

Cái chuyện hai bạc một phiếu, bản quán nghe ra đích làm đấy. Có người đã khoe với nhau rồi. Hai bạc, xe pháo ngoài. Xin nói để bát bộ biết, cố giữ thế nào cho con sâu đừng có bỏ dầu nồi canh. Ai nấy nhắc bộ mấy người đội tên đi bảo rằng khéo chẳng tên thế không đáng với tên giấy bỏ-cử, bắt được tù đấy, chẳng chơi đâu.

Kỳ trước đã có một ông ra ứng bảo mà tự mình dám làm gian, có hai thế, mình bầu một, sai người nhà vào bầu một, việc ấy đáng lẽ rầy rà, cũng may mấy nhà tranh-cạnh không riết lắm.

Phép bầu-cử bây giờ đã có lệ cấm đưa phiếu bầu pa đen những tờ chữ cho các nhà đi bầu ở chỗ công-cử. Vậy mà còn có ông cử dài lấy tiền để cho người ta, đến nỗi mỗi người đi bầu phải đeo đến một mớ giấy trong tất mà về. Cũng có ông nể quá, đến nỗi đã chả tâm bỏ một số, mà bỏ nài quá, sau lại phải bỏ số khác.

Đành rằng trong việc bầu-cử, vẫn nói được vẫn nài đa, nhưng mà trước khi bầu, nào gửi thư, nào đi lọy, nào yết thị, nhà-nước lại làm ra bảng riêng cho mà đan, đến lúc bầu, trước cửa sở bầu đã có một cái bàn để bày phiếu thì cứ đem phiếu mình bày lên đấy là đủ lựa là phải làm những cách trái pháp mà lại đe-hiện kia.

Đến mai, xin những viên cảnh-sát coi việc chỗ bầu cử cứ bắt các nhà phải tuân lệ cho nghiêm.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	29 độ
15 giờ	31 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	14	53
— nhì, —	13	52
— ba, —	12	55
Thóc hạng nhất, —	9	10
Bắp ngô —	10	10

Giá bạc. — Kể từ ngày 9 Mai 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 f. 80.

Tin tàu. — Tàu *Hanoi* khởi hành ở Haiphong đi Hongkong qua Pakhoi, Hoihao và Fort-Bayard, ngày chủ nhật 10 mai hồi 15 giờ.

Tàu tới ở Hanoi sẽ đem xuống Haiphong ngày chủ nhật 10 mai chuyến xe sớ 1 hồi 6 giờ 20.

Tàu *Chili* mang thư sang Pháp, trừ các vật có khai giá không kể, đến ngày thứ năm 14 mai hồi 16 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon. Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống chuyến xe lửa 6 giờ 20 sáng thứ năm 14 Mai. Tại sở Bưu-điện chính ở Hanoi ngày thứ tư 13 Mai từ 20 giờ đến 21 sẽ mở một *Guichet* phụ để nhận thư.

Cuộc Đốc-lý Hanoi. — Hiện nay vẫn chưa rõ quan sai-tri nào sẽ bổ làm Đốc-lý Hanoi thay quan Đốc-lý Ecker. Hem nọ có tin đồn rằng quan giám-đốc chính-trị Jabouille ở Trung-kỳ sẽ đổi làm Đốc-lý Hanoi, nhưng nay hỏi ra cái tin ấy không lấy gì làm thật và lại nghe nói quan Đốc-lý mới sẽ là một quan sai-tri ở Nam-kỳ bổ ra.

Việc nghĩa-quyên giúp các nhà bị lụt ở Bắc-kỳ. — Số tiền quyên đã thu được độ nốp tại phủ Thống-sứ từ ngày 1er đến 7 mai 1925 như sau này :

Số tiền đã thu được trước	128.0 7 8
Tổng-cộng là . . .	128.0 7 8
Số tiền chi-tiêu :	
Tiền gửi đi các tỉnh :	
Số tiền gửi đi trước . .	101.583 , 00
Gửi đi Hải-dương ngày 7 mai 1925.	10.000 , 00
Gửi đi Hưng-yên.	4.500 , 00
Tiền đong gạo ở Hanoi.	11.144 , 00
Cộng là.	127.177 , 00
Tiền còn gửi tại nhà ngân-hàng Đông-dương . . .	830 , 98

Lính Vân-nam qua thành-phố ta. — Mấy hôm nay, có một bọn lính chừng 3000 người của chánh-phủ Vân-nam đi qua thành-phố ta để sang Quảng-đông đánh nhau với quân Quảng-đông.

Hết cả rồi. Nhiều ngài ở xa gửi thư và giấy thép và bản-báo đề mua vé cuộc đánh số « Lập đài kỷ-niệm các chiến-sĩ trận-vong » Hiện tại bản-báo và các cửa hàng lớn tại Hà-thành đều hết cả, chỉ còn một vé nào. Vậy xin các ngài đã gửi tiền về cho bản-báo thì xin bình tâm một hai bữa nữa, họa may ở các nơi xa không bán hết gửi về trả, thì bản-báo xin mua giùm hộ các ngài.

—

Luật sư tập-sự. — Ngày 18 mars vừa rồi, quan Thượng-thư Tuyqc-địa Daladier có đệ trình quan Giám-quốc ký đạo chỉ-dụ sửa lại khoản thứ 8 chỉ-dụ ngày 30 avril 1911 về việc làm nghề luật-sư tại Đông-Pháp như sau này :

« Hễ khi nào các luật-sư đi vắng hay có việc trở-ngại thì có thể giao cho các luật-sư tập-sự thay mình, nhưng các luật-sư tập sự ít ra phải 22 tuổi và có đủ các tư-cách đã nói trong số 1, 3, 4 và 6 về khoản thứ 5 trong đạo chỉ-dụ này và hợp các thể lệ được công nhận làm luật-sư. »

Đạo chỉ dụ ngày 18 mars 1925 ấy nay đã tuyên-bố tại Đông-dương.

Nguyên vì theo như khoản thứ 8 trong đạo chỉ-dụ ngày 30 avril 1911 tội phạm ai muốn tình-nguyện làm luật-sư tập sự trong Đông-pháp ít nhất phải 25 tuổi mới được, cũng như các luật-sư. Nhưng khoản thứ 5, đoạn thứ 4, lại bắt buộc rằng các luật-sư tập-sự phải tập sự trong 3 năm, mới được công nhận làm luật-sư, thành thử lúc làm luật-sư thì đã 28 tuổi. Bởi vậy quan thượng-thư thuộc-địa mới sửa-đổi lại như đạo chỉ-dụ mới trên kia.

Tòa Thượng-thẩm. — Về cái án ăn cướp nhà lý trưởng ở tỉnh Kiến an và đâm chết mẹ kẻ cả đã đăng ở số báo ngày 1 tới sau vừa rồi có sự một khuất. vậy xin cải chính lại cho đúng như sau này : Tòa Thượng thẩm ý án tòa Nam-án tỉnh phạt vắng mặt tên Chánh-mễ (hiện trốn) phải tội xử tử, chứ không phải là giảm xuống khổ sai chung thân, và không truy tố tòa Thượng-văn-Võ phải phạt khổ sai 20 năm nữa, vì đã thế ở ngục thất rồi. Còn những án phạt những tên phạm khác thì đúng cả.

Tiếng súng canh khuya. Hôm qua 8 mai, hồi 3 giờ đêm, trong lúc giảng thanh giờ mát, chiếu giới tĩnh-mịch, tiếng trống đã im, nhịp đàn đã vắng, chỉ thỉnh thoảng còn nghe thấy câu ca giọng hẫm cùng tiếng thăng nhỏ ầm-ờ có vẻ có khách, thế mà bỗng chốc gây nên một đại-náo-kịch, lại có sẻ cả tiếng súng trong lúc canh khuya! Vậy tại tiếng súng nhà ai? mà ai bắn?

Có gì đâu! Nguyên một chú Tây-đen đất một ả xuân-xanh chừng đôi tám cùng hai người bạn nữa xuống nếm thử cái thú Hồng-lâu. Chú Đen vào nhà đầu thoa số 42 phố Văn-chương (Khâm-thiên) mặc cả bảo làm con gà ấo chạo rồi sẽ trả 2 đồng; chị em vội. Khi cháo xong, chú Đen cùng các bạn cứ tự-tiện cắp đít ra về và lại chỉ có một đồng thôi, chị em có xin thêm, chú Đen không nói gì còn người bạn má-hồng của chú Đen nói liền lến, nào *moa moa toa toa*, nào *cầm-sà con nết*, chán tiếng tây lại ra tiếng ta, nào nó có thể chỉ được một chầu hát 20 đồng, nhưng giá bảo nó chỉ chi thế thôi Ng ơi những giọng nói thì ai cũng tưởng à này là vợ chồng, sau mới biết là khách thanh-lâu. Chị em tiền đã chẳng được lại bị à kia mắng lòa mép giải nên tức mình mà gọi phen quyết-đấu, bởi thế mới gây nên lắm kịch « bông-nhan đã bông-nhan ». Ngay lúc có đầu Hận ở cùng nhà đầu Thoa raloi à thanh-lâu vào trong nhà đóng cửa lại đánh xé cho một trận mê-tơi, tan cả cái áo cánh càng số-mi mất cả cái khăn sa-tanh, sau ả lại vu cho rằng mất cả bốn cái nhẫn. Ả no thế có bị đòn đau liền khó: lóc kêu gào đến « *Bắc-lang quân một đêm* » vào cứu, song cửa đóng nên không hiệu-nghiệm, chú Đen quanh quẩn ở ngoài, xét tình à no, sau phải cầu cái súng can (canne-fusil) vào cửa sổ bắn liền một phát để cứu cho chị vợ bé. Nhưng may thay phát súng ấy không kết quả gì, chỉ hơi sây sát ngón tay đầu Hận một tí thôi! Nếu không thì còn gì là kiếp Hồng-nhan. Câu chuyện này hiện đã đến tai những người có trách-nhiệm.

Hầu-tướng ra oai càng mà-phấn, Thanh-lâu cậy thế chẳng tây đen!

Chung qui cũng cả vì tiền, Vị tiền nên nỗi đảo điên vì tiền!

K.

Xe hỏa vỡ chậm. — Chuyến xe hỏa ở Hải-phòng lên tối thứ năm vừa rồi, khi đi tới ga Lạc đạo thì hỏng máy không đi được, sau phải chờ tàu may ở Ga-lâm đến cứu thì xe mới lại chạy được. Thành thử chuyến xe đó chậm mất đến hơn hai giờ.

Đi Cát-bà. — M. Nguyễn-Triệu thư ký vẽ tuyến, tòng sự tại nhà thí-nghiệm Vô tuyến Bạch-mai mới được lệnh trên cử đi chỉ-sự đặt vô tuyến Cát-bà. M Nguyễn-Triệu trước đây đã lĩnh chức chỉ-sự đặt ấy hai lần rất được việc, nên nay quan trên lại cử sung thứ ấy lần nữa là lần thứ ba.

Thuyên chuyển. — Ông Ng-văn-Bình, thư-ký hạng nhất tòng sự tại sở Bưu-chính Hanoi, nay đổi đi chỉ sự Bưu-chính Campha.

Xin có mấy lời chúc ông thượng lộ bình an.

V. T.

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MÀN MỚI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925.

Quan Đốc to Bi-co-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sôi thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giấy, số nhà 33, Hanoi (ngã tư hàng Giấy).

Quan Đốc-tơ có cả nhà cho người đi, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 2062

Ai có con lạc? — Hôm mùng 7 tháng năm này nhà tàu Sở Lao-kay gửi về sở Mật-thám Hanoi một đứa con gái độ 15 tuổi, trước bia bị mẹ mìn đỗ đem bán cho Mường; bây giờ giao về để tìm bố mẹ nó mà giao giả.

Hỏi ở sở Mật-thám thì nó nói rằng tên nó là thị Tí, khi bị đỗ đi thì mới lên 7 tuổi và kể lấy thì bố mẹ nó buôn hàng ăn ở tỉnh Hanoi. Tên bố nó là Anh-Cửu và mẹ nó là Ba-Ghi. Nó có hai đứa em, một đứa em gái tên là Tí và một đứa em gái tên là Gừng. Dẫu nó lên phố Vải-thâm xem nó có còn nhớ nhà bố mẹ nó không, thì nó không nhận biết được nữa. Bây giờ phải gửi nuôi nó tại sở Mật-thám ở khi nào tìm thấy bố mẹ nó hay hoặc thân nhân nhà nó thì sẽ giao giả.

Vậy ai là ông mẹ hoặc họ hàng thân-thuộc con bé ấy thì lại sở Mật-thám mà hỏi; và người nào có con thất lạc đã 6, 7 năm nay mà nghi ngờ là con mình thì cứ xuống sở đó mà hỏi tiu tức, buổi sáng từ 7 giờ 30 cho đến 11 giờ, buổi chiều từ 2 giờ 30 cho đến 5 giờ.

Sở Mật-thám Hanoi lai cảo

Ngạch Tư-pháp. — M. Phạm-ba Quát, ký-lục hạng ba tòng sự tại phòng Dịch-án Hanoi được nghỉ giả hạn 6 tuần ăn nửa lương theo nghị định quan Tổng-trưởng Tư pháp ngày 4 tháng 5 năm 1925.

Ngạch học-chính. — M Ng-v-Ty, có bằng sơ-học Pháp-Việt được bổ giáo-tập tập sự.

Ngạch y-tế. — Cô Ng-thị-Thao là cựu học sinh cô đỡ tại trường thuốc Hanoi được bổ làm nữ khán-hộ thường hạng tư.

VÌ ĐI XA MÀ BÁN

Hỏi tại số 42, phố Félix Faure Hanoi

Xe ô tô « Sladeracker » 6 Cylindres 18 mã-lực còn tốt lắm 7 chỗ ngồi (hai ghế xếp) rất nhiều đồ phụ-tùng sau bánh mới Máy hãm mới — Accumulateurs mới Máy bơm nước xăng Zénich Thực là một dịp rất tốt.

Giá bán : 2500 đồng.

Bán trại *ở phố Đỗ-Hữu-Vị, số 24, đất 1.068 m², mặt sau sắp có phố, làm nhà cho thuê tiện.*

Hỏi M. Mai, phố Hàng Đậu, số 12, Hanoi.

RẠP CHỚP BÓNG PHỐ HÀNG BUỒM

FAMILY-CINÉMA — HANOI

Buổn lễ chiếu bóng rất đặc biệt!!!

Từ thứ bảy 9 đến thứ sáu 15 Mai 1925

Mỗi ngày hai buổi chớp

CHIẾU ĐẠI PHIM ẢNH TÀU

chuyện Tàu

ÁI-TÌNH VÀ PHÉP CÔNG-CHÍNH

« Amour & Justice »

Phim ảnh này của hội Ham giữa Tàu ở Thượng-hải làm ra chụp tại trước Tàu — kể từ vai nhỏ đến vai lớn đóng trò, toàn là người Tàu cả.

Phim Tàu của hội làm ảnh Tàu lần này mới chiếu ở Đông-pháp này là lần thứ nhất.

Nghỉ dưỡng bệnh. — M. Vũ-văn-Hoàn, giáo-tập hạng bảy được nghỉ thêm hai tháng dưỡng bệnh, hai tháng đầu nửa lương và tiếng sau chịu tất một phần lương, kể từ ngày 10 avril trở đi.

M. Ng-quốc-Đống, giáo-tập hạng bảy tại trường Lạc-quần (Nam-định) được phép nghỉ dưỡng bệnh 2 tháng kể từ 25 avril 1925 đến 14 mai 1925.

Lưỡng tương hoán-cải. — M Ng-trí Trung, thư-ký hạng tư tại tòa Sứ Lạng sơn và M. Phan-trọng-Quế thư-ký cũng hạng ấy tại tòa nhất-phẩ. Thống sứ nay vì việc riêng được phép đổi lẫn cho nhau và tiền lộ phí đều phải chịu lấy.

Hội Trí tri. — Đến ngày thứ năm 14 tháng 5 tây này, ở 8 giờ tối, ông Đỗ-Thận sẽ diễn thuyết về : « quan hôn tang tế ».

Đến thứ năm 28 đến lượt ông Bùi Kỷ sẽ diễn thuyết về « Trinh thử ».

Xin mời các ngài hội-viên đúng giờ tới cho đủ kinh cáo để các quý hiệu muốn mua hoa sen vớp chè được biết rằng : năm nay bản tỷ có nhận bán hoa sen mà sẽ giao đến tận nhà hay lấy ở tỷ cũng được ; giá thì bản tỷ sẽ tính phải chăng trong suốt cả vụ hoa.

Trước khi bản tỷ đem bán đấu giá các khu sen hoa có những bạn buôn, thì bản tỷ muốn biết trước rõ số hoa các ông các bà cần dùng trong vụ này là bao nhiêu, vì đến 13 Mai 1925 tức là ngày 21 tháng âm chính Annam, bản-tỷ sẽ cho đấu giá tất cả các khu sen hoa trong Hồ-tây.

Vậy ông bà nào hoặc ở Hà-thành, hoặc ở các tỉnh muốn mua hoa sen năm nay, thì trước ngày thầu ấy xin mời đến bản tỷ ở Yên-phụ để chăm trước giá cả và đặt mua bao nhiêu để bản-tỷ sẽ liệu giữ lại cho đủ số hoa để giao nạp các ngài khỏi nhỡ.

Nay kính cáo

Nghĩa Long Công-ty

CẢN CÁO

Nay bản-hiệu lại cần mua nhiều phiếu quan như là : 4%, 5%, 6% chẳng là phiếu Đông pháp 50 đồng.

Vậy ngài nào có muốn bán, xin chiếu-số đem lại ngay cho.

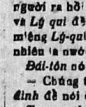
FONDERIE TONKINOISE

HOÀNG-XUÂN-LAN

Agent Avenue Henri d'Orléans

(Cuối ngõ Trạm tại Hanoi)

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$90

油肝魚丸

Ngược tây phải. — M. Ng khắc-Hòe, tùy phái hạng ba tại Tuyên-quang nay đổi đi Bắc-kạn thay M Lưu-v-Toàn ra thế.

M. Phạm-v-Học được bổ tùy phái, hạng năm tại Tuyên-quang thay M. Nguyễn-khắc-Hòe.

M. Nguyễn đức-Can là cựu binh được bổ coi đê-lao Thái-bình, lương mỗi năm 120 đồng.

Giới-thiệu sách mới :

KIM-VÂN-KIỀU

(tiểu thuyết)

tòa lê quận 1 thanh-lâm Tái-tế

Sách giấy 300 trang giá . . . . 0 $ 85

Cước . . . . . 0 . 15

Mua luôn sẽ mất 1 xu gửi mang-đa về thu cho :

M. PHAN-BA-CAN

83 bis Rue du Chanvre, Hanoi

DÙNG KHÔNG HẾT, MUỐN BÁN ĐỢT :

gỗ trắc phiến, gỗ trắc vụn ;

Salon, tủ-chè, sập toàn bằng trắc

Hỏi tại, số 20, phố Tiên-tsin. Buổi trưa từ 12 giờ đến 2 giờ. Buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ

CÓ ĐI MỚI BIẾT :

Hiệu V. DEMANGE, 40 phố Henri d'Orléans, Hanoi, hiện có nhiều thứ vải mùa nực, đã các thứ người Nam hay dùng, giá rất hạ. Mời các quý-khách lại xem thì rõ.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

của quan

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thư đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh, Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Saïd Al-ép Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lâu bệnh giang mai

Giờ thăm bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ chiều 3 giờ — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 5 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.

GIÁY nói số 295

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Việc bầu-cử hội-viên thành-phố.

Bản quán tiếp được bài sau này :

Tôi xem qui báo số 2.441 ra thời sự Haiphong, về việc bầu cử hội-viên thành-phố, có nói rằng « tôi ra ứng cử kỳ tới bảo này », nhưng tin ấy là lầm, vậy xin qui-báo cải-chính cho. Mỹ-lợi

Lại có tin rằng M Vũ-Bén cũng không ra ứng cử, vậy nay cải-chính lại cho đúng

Nhà khách sạn mới. — Ngay cuối đường Cầu đất trước của trại lính khố xanh ở hải-cảng sầm uất của ta, mới có được một nhà khách sạn mới, gọi là mới, song có đủ năm sáu tháng rồi, nay chủ nhân sửa đổi lại nhiều, nên trông ra mới hẳn, chẳng những được thỏa lòng của các du-khách qua lại vẫn ăn-ở một nhà khách-sạn rộng, sạch-sẽ và quang-đãng.

HẢI-DƯƠNG

Ái tín. — Bản quán mới được tin cụ Bùi-huy-Uyển, Hàn-lâm-viện thị-giảng về hưu-trí, thần-sa-h ra ông phán Cảnh ở tòa sứ bản tỉnh, tị trần ở bên Hòm qua là ngày thứ năm 8 mai. Năm nay cụ hưởng thọ 70 tuổi.

Đến sáng chủ-nhật đúng 7 giờ sẽ cất đám cụ.

Bản quán có lời kính viếng cụ và chia buồn với ông Bùi-huy-Cảnh và quí quyến.

THANH-HÀ (Hải-dương)

Gạo kém dân đói. — Hạt Thanh-hà từ xưa đến nay dân sự vẫn được phong-tục, thế mà bước sang năm nay, trong vòng 3 tháng nay thấy dân tình bần bách đói kém khổ sở lắm, thóc cứ càng ngày càng cao mãi, gạo mỗi ngày càng kém đi, dân gian trong hạt có chỗ phải đào các thứ rau gần ăn quả và dân cả tre, giữ cả nhà cửa nhất-nhoáng các thứ đồ vật đem ra chợ, đất rẻ cũng phải bán đi để lấy đồng tiền về mua nhau lấn hồi cho qua cái vòng đói kém này.

Mấy hôm nay bà con thân sinh ra quan huyện sở tại có lòng thương kẻ khốn đói, chẩn phát mỗi người là một bát xu, cứ cách một ngày lại phát một lần. Biết bao dân cho đến ngày có bông lúa thì dân gian mới đỡ khổi con đều đứng đói kém Nghe đâu quan Công-sứ sắp đi binh-lý bạt ta, mong rằng ngài xét đến cái nỗi cơ cực của dân mà ra con cứu tế. Mong lắm thay!

Đắp đê khai sông. Vì hồi này đói kém, dân sự không có cơm ăn việc làm, nên quan trên đã cho khai một con sông hợp nhỏ ở Cầu, ở giáp huyện ấy ăn thẳng ra sông làng Hào và xây đắp một cái đê nhỏ ở về giáp bờ sông về tổng Cập-nhất, và làm cánh bàn ở về xã Thừa-lệ thuộc hạt ấy, để lấy việc cho dân làm mà kiếm cơm ăn. Nghe đâu quan trên đã cho phép làm ba việc ấy và cho trước 2.000 đồng.

Hộ dân phu đang khai đào con sông con ở Cầu gỗ giáp gần cửa huyện ấy đông vào 7 8 trăm người. Cứ đến 5 giờ chiều cho nghỉ mà tính tiền công ở lý-dịch phát. Còn đê nhỏ ở tổng Cập-nhất thì đã cắm rồi, cái miếng cánh bàn ở về Thừa-lệ cũng sắp làm.

Đó cũng là một cách hưng công đại chẩn có phúc lợi cho nhân dân trong hạt lắm vậy.

Tích-ngọc lai cảo

(Còn trang 7 số 2 cột thứ 3)

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE

aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0$30

Tiền cước mỗi cuốn . 0 . 12

Ai ở xa xin viết thư về cho ông BÙI-XUÂN-THANH

61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

S5 186

THỦY-HỬ

Bộ tiểu-thuyết dịch theo tiếng Tàu

Người lấy bỏ chiếc sào xuống, rồi quát to lên rằng :

— Mày đã xuống đây, lần này ta phải cùng mày quyết một phen sống mái!

Nói xong, liền ôm lấy *Lý qui* mà bảo rằng :

— Ta chẳng cần phải đánh mày làm gì, chỉ cho mày uống một bữa no nước.

Người lấy vừa nói vừa lấy hai cánh giảm chiếc thuyền, chiếc thuyền úp xấp, hai vị hảo-hán cùng chìm lìm xuống sông. *Tống-giang* và *Đái-tôn* với vàng chạy đến bên bờ thì chiếc thuyền lấy đã chìm đâm mất rồi. Hai người cứ ngồi ở trên bờ phàn-nàn khôn kể.

Bấy giờ tại dưới hàng gốc liễu ở bên bờ sông kia, bỗng có bốn năm trăm người kéo ra đứng xem. Cùng đều nói :

— Anh chàng to lớn mà đen kia, lần này dẫu có sống sót thì cũng được một bữa uống nước trướng bụng.

Tống-giang và *Đái tôn* đứng ở bên bờ trông ra thì thấy mỗi khi mặt sông rung động, người lấy xách nổi *Lý qui* lên, rồi lại dìm lìm xuống. Trong khoảng nước xanh sóng biếc tại giữa dòng sông kia, một người thì trắng phau phau như tuyết, một người thì đen thui-thủi như than, hai người nhiều khi ôm lấy nhau làm một. Bỗng năm trăm người xem đứng xúm-xít ở trên bờ, ai cũng vỗ tay mà reo rầm lên.

Tống-giang thấy vậy, mới bảo *Đái-tôn* thuê người ra cứu. *Đái-tôn* hỏi mọi người rằng :

— Anh chàng to lớn mà trắng lấy là ai thế?

Có người nhận biết đáp rằng :

— Vị hảo-hán ấy tức là chủ nhân bán cá ở đây, lên gọi *Trương-thuận* đó.

Tống-giang nghe nói, sực nhớ mà rằng :

— *Trương-thuận* đây có phải biệt-hiệu vẫn gọi là *Lãng-lý bạch-điều* đó chăng?

Mọi người đều nói :

— Chính phải đó!

Tống-giang ngảnh lại nói với *Đái-tôn* rằng :

— Anh hẳn là *Trương-hoành* có gửi tôi một phong gia thư, tôi để ở trong đình kia.

Đái-tôn nghe nói, liền đứng bên bờ gọi to lên mà bảo rằng :

— *Trương* nhị-lang ơi! Xin hãy khoan tay, có gì ta thư cần lệnh-huynh là *Trương-hoành* gửi đến đây. Cái người béo đen ấy là anh em tôi đó, xin tha cho hắn, rồi lên đây nói chuyện.

Trương-thuận ở giữa dòng sông nghe tiếng gọi, biết là *Đái tôn*, mới buông bỏ *Lý qui* ra, lội đến bên bờ, lớp-ngớp trèo lên, cúi chào *Đái-tôn* mà bảo rằng :

— Xin ông-trưởng chớ giận, thế này là chàng tôi không phải.

Đái-tôn nói :

— Đại-huynh hãy nể tôi mà cứu cho hắn lên đây, rồi tôi sẽ cho đại-huynh được gặp một người rất quí-báu.

Trương thuận lại nhảy tùm xuống sông, rồi rẽ nước đi ra. *Lý-qui* ở giữa dòng sông, đang nhổ đầu lên, quẫy quại như người sắp chết đuối.

Trương-thuận chạy ra, nắm lấy *Lý-qui*, rồi hai chân rẽ nước đi vào trong bờ, hình như người đi trên mặt đất vậy. Nước sông cả ngập đến ngang bụng hắn mà thôi, một tay hắn đỡ *Lý qui* đẩy lên trên bờ. Người đứng trên bờ sông, ai cũng phải vỗ tay khen.

Tống-giang thấy vậy, đứng ngẫn người ra hồi lâu. Khi *Trương thuận* và *Lý qui* đều lên trên bờ rồi, trong miệng *Lý-qui* vặc ra không biết bao nhiêu là nước,

Đái-tôn nói :

— Chúng ta hãy kéo cả về *Tí-bà-đình* để nói chuyện.

Trương-thuận lìm chiếc áo vải mặc cho *Lý-qui*, còn mình cũng mặc một chiếc áo vải, Bốn người lại kéo cả vào *Tí-bà-đình*. *Đái-tôn* hỏi *Trương-thuận* rằng :

— Đại huynh có biết tôi là ai không?

Trương-thuận nói :

— Tôi vẫn biết viện-trưởng, nhưng chưa có dịp nào được bái yết.

Đái tôn lại trỏ *Lý-qui* mà hỏi *Trương-thuận* rằng :

— Mọi ngày đại-huynh có biết người này là ai không? Có sao lần nầy lại xung đột với nhau như thế.

Trương-thuận nói :

— Tôi còn lạ gì *Lý* đại-huynh, chỉ vì chưa giao-thiệp với nhau lần nào.

Lý-qui nói :

— Anh dìm tôi gớm thật!

Trương thuận nói :

— Thế thì anh đánh tôi cũng chẳng vừa!

Đại-tôn nói :

— Hai người từ nay nên kết làm anh em chí-thân. Thiếu chi thường có câu rằng không đánh nhau một trận thì không quen nhau được.

Lý-qui lại bảo *Trương-thuận* rằng :

— Khi ở trên bộ thì anh đứng có rêu vào tôi.

Trương-thuận cũng nói :

— Tôi chỉ đợi anh ở dưới nước mà thôi.

Bốn người đều cười ồ cả lên. *Đái-tôn* lại trỏ *Tống giang* mà hỏi *Trương-thuận* rằng :

— Đại-huynh có biết ông này là ai không?

Trương thuận nhìn rồi nói :

— Tôi không được biết là ai, mà xưa nay cũng không trông thấy ở đây bao giờ.

Lý-qui vội-vàng nhảy lên mà bảo rằng :

— Ông này tức là *Hắc Tống giang* đó!

Trương-thuận nói :

— Có phải ông *Cập-thời-vũ* họ *Tống* làm áp-tư ở huyện *Vận thành*, thuộc tỉnh *Sơn-đông* đó chăng?

Đái tôn nói :

— Chính phải ông *Tống-công-minh* đây rồi!

Trương-thuận sợ lạy mà thưa rằng :

— Vẫn hằng ao-ước danh đã lâu, không ngờ ngày nay lại được gặp gỡ. Trong bọn giang-hồ thường có tin-tưởng cái thuyết tướng số, cho rằng ở trên Thiên-cương có ba mươi sáu vì sao, ở dưới Địa-sát có bảy mươi hai vì sao, tất cả là một trăm lẻ tám vì sao, hiện đều ở trong đình Tụ-nghĩa tại Lương-sơn-bạc, mà ông là người đứng đầu. Tôi thường ao-ước được đến đó để bái yết, không ngờ lại được gặp ông ở đây.

Tống-giang nói :

— Tôi vẫn nghe tiếng anh là người biết trọng nghĩa khinh tài, hay cứu giúp những kẻ cùng-khốn.

Tống-giang đáp rằng :

— Kể hèn mọn này sẽ chi mà đáng kể. Khi trước tôi đi qua nơi *Vũ-dương*, có ở chơi nhà *Lý-tuấn* mấy hôm. Sau đi đến sông *Tâm dương*, nhân gặp anh em họ *Mạc*, được biết lịnh huynh là *Trương-hoành*, *Trương-hoành* có gửi tới một phong gia-thư đưa cho đại-huynh, nhưng tôi còn để ở trong đình, không đem ra đây. Hôm nay tôi cùng *Đái* viện-trưởng và *Lý* đại-huynh ra *Tí-bà-đình* này nồng rượu để ngắm cảnh bờ sông. Khi rượu say rồi, tôi sực nghĩ mình ăn nhờ cả nước, *Lý* đại-huynh vợ vàng xăm xăm đi lấy cá, hai chàng tôi ngăn lại không được, bỗng nghe người bờ sông có tiếng kêu huyên-náo, sai tên bảo ra xem, mới biết là *Lý* đại-huynh đã gây sự đánh nhau hai chàng tôi với vàng chạy ra khuyên-giải, không ngờ lại được gặp trang-sĩ. Trong một ngày mà *Tống-giang* này được gặp ba vị nào-hán thì thật là trời kia giun giải vậy. Dám xin cùng ngồi uống mấy chén rượu cho vui.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt có kim
có chữ độ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
38, Phố Paul Bert, — HANOI



Như có ngứa khó chịu vậy thì phải dùng Pommade Cadum thoa hết tức thì.

金泰正號獅子
茶名
CHÈ ĐẦU XUÂN SỚM

Bản-hiệu có nhiều các thứ chè đầu xuân rất tốt được cả nước lần lượng. Hiện nay có hai thứ chè Nhu-ý và Tam hỉ Liên-tâm đầu xuân ». Xin các ngài quang-cố cho những chè như sau này :

Chè Như-ý — Chè Tam-hỷ
Chè Ngũ-phúc — Chè Taiso-thai
Chè Minh-thái — Chè Tam-nguyên
Chè Kim mộc

Những thứ chè đầu xuân này là những thứ chè thượng ẩo hạng chỉ có ấn-hiệu sang trước hơn cả mà bán đã được nhiều các ngài công nhận. Vậy bản-hiệu xi kính mời các ngài chiếu cố cho bản-hiệu lấy làm hân-hạnh lắm

Kính trình
KIM-THÁI
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khach, Téléphone 272.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, nếu cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không cẩn thận ngay-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, ngay-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhám, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

- Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÁC ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Ấm cà phê, bằng aluminium poli	4 fr. 50
Một bộ 5 cái xoong, bằng aluminium poli, cán bằng gỗ. Từ số 12 đến số 20.	50 fr. 00
Faitout bordé, aluminium poli, hình tròn	15 fr. 00
Passe bouillon bằng sắt tráng thiếc, cán gỗ	2 fr. 25
Poelon bằng aluminium poli	7 fr 50
Cối làm kem hộp mạ thiếc, 2 lít.	95 fr. 00
Kéo bằng thép	5 fr. 00
Dao bổ túi, 6 lưỡi	6 fr. 50

BOITE POSTALE N° 40

BẮC-NINH

Hội kỷ-niệm bà Jeanne d'Arc. — Chương-trình hội kỷ niệm bà Jeanne d'Arc định như sau này :

Thứ bảy 9 Mai

Kéo cờ ; 20 giờ 30 : Rước đèn.

Chủ-nhật 10 Mai

7 giờ : Điểm binh ở đường Borgnis Desbordes ;

20 giờ 30 : Đốt đèn ở các công sở

VIỆT-TRÌ

Mạo giả lệnh quan trên cho để khám xét. — Tên Ng-cát-Thế 17 tuổi, học việc trong nhà thương Việt-trì. Một hôm xin phép về thăm quê quán liền lập mưu vào các làng tự xưng với lý trưởng là quan Đo-tear cho về khám những nhà chứa trộng đậu thì phải bắt, mà những nhà trộ gì rồi sẽ phải giả tiền cho hắn. Người lý-trưởng lấy làm ngạc nhiên, lập tức đi báo huyện Hạc-trì, liền cho lính đến hỏi. Hiện tên Thế đã bị bắt giải lên Phú thọ để kết án trừng trị.

L. lai cảo

THÁI NGUYÊN

Đã bị bắt. — Tờ cáo thừa của M. Gauthier, là thầu khoán ở bến tỉnh, sở Sen-đầm đã cho bắt Trần-v-Phùng 46 tuổi, lái đò, can việc lừa trước của chủ một mén tiền 80 đồng đánh bóng cái thuyền của chú giá đáng 90 đồng và bỏ không làm việc như giấy giao-kèo ; Trần-văn-Phùng cũng bị bắt về việc lấy trộm của M. Gauthier 2 tấn vôi giá đáng 16 đồng.

VIỆC KINH-ĐÔ

Lễ Tôn-trí pho đồng tượng của Hoàng-thượng tại Vạn-niên-cơ. — Về việc rước pho đồng tượng lên Vạn-niên-cơ thì đã đăng tường tất hôm trước, nhưng hôm ấy chưa có làm lễ sự Tôn-trí khánh-thành, đến nay ngày 12 tháng tư mới làm lễ Tôn-trí khánh-thành sự nghi rất là long-trọng, vậy nay xin lược tự việc ấy như sau này :

4 giờ chiều hôm ấy các quan văn-võ đương thuộc đều mặc lễ-phục theo hàm-phẩm thứ tự đứng bài liệt tại trước sân Thiên-định cung, tức là nơi tôn tượng. Quan tổng-lý phủ Kham-sứ thay mặt quan Kham-sứ đi vắng, quan chánh văn-phòng tòa Kham-sứ, các quan hội lý lục bộ đều mặc lễ phục đến thị lễ. Khi bà quan đã tế-tựu, thì đội hồa lính phát bảy tiếng súng lớn thì bộ Công phụng tôn-trí Thánh-tượng tại chính trung-gian cung lầy, xong rồi thì bà-quan đều làm lễ tam khấu-đầu rồi lui ra thì lại phát ba tiếng súng sinh là khi lễ thành vậy, các quan cũng khi ấy đều giải tán cả.

Sự công-tác ở Vạn-niên-cơ hiện nay mười phần đã xong được bảy tám phần, cách kiến trúc theo lối biệt-lập bán-cung lại dùng toàn thứ liệu kiên thời nên xem rất trang-lệ nguy nga.

Bốn ông thám tá ở trường Uyên bác mới bổ ra cùng chánh. — Kể từ ngày 1er tháng Mai này thì bốn ông Thám-tá nguyên tùng học ở trường Uyên-bác tại Huế, và đã dự hạch trúng tuyển tới được bổ ra làm các ấnh bên Nam-triều là : Trần-thanh-Đạt bổ quan tam-phẩm thự Lại bộ Nam-triều tại Huế, — M. Trương-xuân-Mai bổ đi tập sự phủ Hưng-nguyên tỉnh Nghệ-an, M. Trần-văn-Lý bổ đi tập sự phủ-Tuy-phước tỉnh Bình-định M. Lê văn-Phúc bổ đi tập sự phủ Điện-bàn tỉnh Quảng-nam. Lương bổng sẽ cứ chiếu hàm cấp bổng và có được lãnh thêm phụ cấp thêm mỗi tháng 37 đồng, thì tính thành mỗi tháng chừng 95 đồng.

Một nhà từ-thiện ít có. — Bữa trước tôi có làm bài : « Người đàn bà tình hay bố thí », nên cùng nhau họp sức mà nuôi mấy đứa con trẻ bần-cùng, kẻo tình cảnh bọn ấy rất là cam khổ, vậy ai muốn giúp thì xin cứ gửi cho bà Lê-phát An là người Saigon, nghe dân Trung-kỳ người nhà quê, mùa màng mất mát, gặp lúc cơ cầu, bèn đem lòng thương xót, không nài đường sá xa xôi, đến Huế thấy trong cho thấy cái dịch thực tình trạng, mà chẳng cấp cho đồng-bào trong nguy hiểm, nghe đâu người rách rưới, kẻ đói khát, cho quần áo, cho tiền gạo, từ Huế ra Quảng-trị vào Tourane, đàn đầy cũng đều thân hành xem xét, ra tay lế độ với người trăm-luân, bấy lâu ngót mấy ngàn đồng bạc mà lòng vẫn còn dương dương hăng hái sốt sắng về việc làm lành.

Trong khi bà Lê phát An đi dạo chơi thấy bọn bần khổ trẻ con một hai tuổi năm bảy tuổi, mẹ bỏ cha bỏng, đất dìu đi xin, qua cửa này lại ngõ khác, cơ hàn thiết thân, tấm lòng lại càng bất nhẫn lắm nữa, bèn kêu cha mẹ chúng nó hỏi có bằng lòng để con lại đó cho ông bà nuôi cho, sẽ cho mỗi đứa một đồng bạc, để cha mẹ nó rảnh tay mà kiếm công việc làm ăn, ai lại chẳng hoan hỉ cầm lấy cái ơn sâu ấy, còn bọn trẻ con nay được ở lại có hơn ba mươi đứa, cắt người nuôi giữ đêm ngày săn-sóc, ông bà lại hứa sau qua khỏi ngày đói kém ai muốn xin con lại cũng cho, quí hóa thay tấm lòng nhân đức thật là một đời có mấy kẻ

Ở đời cảnh-ngộ nào đau đớn cho bằng cảnh bần-hàn, mà cái hồi tình như năm nay thì sắp mấy cơn nguy-hiểm hơn các năm trước, nào là đói, nào là rét, tháng ba, tư mà còn mưa dầm gió bấc, tai hại không chừng, thế mà may đặng hai nhà từ-thiện đã rắn tiền của, lại đều giàu lòng làm lành, cho nên mới dễ thành công-quả như vậy.

Tôi lại nước ao rằng: việc nuôi trẻ con có ích lợi về sau nhiều lắm nên khoáng-trương cho rộng ra nữa hoặc biệt lập ra một sở nuôi cho mạnh khỏe, khôn lớn dạy cho nghề-nghiệp, sau bọn ấy có ngày thành lập khỏi phải thất nghiệp, lớn đi, ông bà cũng như nghìn ơn sự tu mẫu, sinh dưỡng đại đồng. Lại làm cho trong nước giảm bớt một bọn người cùng khổ đi vậy thì cái công đức kia lại càng vinh-viễn biết bao.

Người ta mà để lại một cái sự nghiệp về sau, thì chỉ có hai chữ công đức, công đức tức là cái gốc kỷ-niệm tượng đồng, bia đá cũng là từ đó mà ra.

Đạm-Phương nữ sử

MUỐN học tiếng nam cho giỏi, đọc tiếng nam cho thông để thi sơ-đẳng Tiểu-học cho đậu thì nên mua quyển sách-nói tiếng nam của ông Lê-Thước và Nguyễn-hiệt-Chi mà xem. Giá 0$25, bán tại Mạc-đình-Tư Hanoi, Đáp lập ở Huế và tại nhà tác giả ở Vinh.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Chết nọc. — Ngày 12 tháng tư ta vừa rồi, có một người đàn-ông tên là Đinh năm nay 42 tuổi, ở tại phường Thuận-trạch, tổng Mỹ-trạch, huyện Lệ-thủy, vì bấy lâu trời làm mất mùa thóc gạo thua kém, hằng ngày không đủ cơm ăn, phải kiếm lá rau ngọn cỏ cho được no lòng. Nhịn đã lâu ngày thế mà nhật quá chịu không nổi, nên mới kêu người tới bán cái nhà đàn đặng 6 đồng, rồi sắm sỏ bạc lẩy, đem đi chợ mua ăn một bữa cho thỏa thích lắm, ngờ đâu đồ gớm lo dồn, ăn vào quá độ, nên phát quan-cách lên chịu không nổi, mà phải chết. Chẳng chết đói lại chết no, đáng buồn cười mà lại đáng thương vậy. Ta lại e rằng mùa màng đã sắp tới rồi, những kẻ càng dân bấy lâu nhịn đói đã mòm, thấy có cơm mới với ăn cho bỗ lúc đói thèm thì khốn. Vì ta đã nghiệm nhiều lắm, giới làm đói kém mãi, tức có thóc gạo thường có kẻ chết no.

Nam-gi lai cảo.

Việc Nam-kỳ

TRÀ-VINH

Giết người giữa cửa tòa án. — Buổi sáng hôm 29 avril vừa rồi, giữa cửa tòa án có xảy ra một cái án mạng rất nên ghê gớm. Số là một người tên là Ng-h-Năng ở làm ấy đến hầu kiện về việc người ấy kiện tên xã Hợi có nợ không trả, lúc ở trên xe tay xuống đi vào tòa, vừa bước lên thềm thì thình lình bị một mũi dao đâm vào ngực, lòi quả tim ra, máu chảy trào ra lênh láng xuống đất, ở tại ngay lập tức. Các ấy ông Mérimée là luật sư với ông lại nằm tên hương tư thì cũng bị nó đá cho một cái ngã lăn xuống. Sau có lính chạy lại bắt thì tên hung thủ ấy chính là xã Hợi bị xã Năng kiện đó. Lạo tức bắt đem tống giam.

Tại sao mà xảy ra cái án mạng đó thì tên còn đang xét. Nhưng cứ như lời người ta nói thì đâu trước cha xã Hợi có vay của xã Năng tám nghìn đồng, sau Hợi đứng trả mà còn thiếu hai nghìn nhưng số tiền còn thiếu ấy lại viết bằng chữ xã (4.00) cứ không viết bằng chữ, xã Năng bèn thêm vào 1 vào thành ra 5 (1200) rồi đem kiện, xã Hợi bị tù, Hợi cầm quả, thuê tờ kiện xin ra, rồi tòm ấy quyết giết Năng cho bõ hờn vậy.

(Xem trang thứ tư).

CUỘC LẠC-QUYÊN GIÚP TRƯƠNG THỂ-DỤC

MM. Nguyễn-đình-Phẩm, Hanoi 50 đồng ; Hoàng-trọng-Phu, tổng-đốc Hà-đông 20 đồng ; Lê-trung-Ngọc, tổng-đốc tòa Thương-thẩm 20 đồng ; Trần-văn-Thông, tổng-đốc Nam-định 20 đồng ; Nguyễn-văn-Vinh 20 đồng ; Vi-văn-Định, tuần-phủ Phúc-yên 15 đồng ; Đặng-trần-Vĩ, tổng-đốc Bắc-ninh 10 đồng ; Vũ-ngọc-Hoành, tuần-phủ tòa Thượng thẩm 10 đồng ; Nguyễn-văn-At, sư cụ chùa Trung-hậu Vinh-yên 10 đồng ; Đỗ-Thận, 10 đồng ; Lê-văn-Bái, số Hỏa-xa Vân-nam 10 đồng ; Bạch-thái-Sơ 10 đồng ; Trần-viết-Soạn, 10 đồng ; Đào-huống-Mai 10 đồng ; Lê-v-Bình 10 ; Đỗ-kiêm-thiện, tri-phủ Thường-tín 10 đồng ; Ng-quang-Riệu, tri-phủ Hoài-đức 10 đồng ; Nguyễn-Lan tức Tân-ký 10 đồng ; Trương-minh-Sanh 10 đồng ; Vũ-huy-Trực, án-sát Hưng-yên 6 đồng ; Ng-bá-Tiệp, thương-tá Hà-đông 5 đồng ; Nguyễn-xuân-Lan, N° 4 Cité Tân-hưng 5 đồng, Phạm-Quỳnh, báo Nam-phong 5 đồng ; Ng-văn-Luận, báo Trung-bắc 5 đồng ; Vĩnh-thuận, phố hàng Trống 5 đồng ; Từ-Đạm, tổng-đốc 5 đồng ; Ng-hữu-Tiến, báo Nam-phong 5 đồng ; Nguyễn-văn-Nho, giáo-học 5 đồng ; Vũ-văn-Nhậc, tham-tá 5 đồng ; Trần-thọ-Huy, thú-y 3 đồng ; Lê-văn-Quế, 61, phố Takou 3 đồng ; Trần-ngọc-Cảnh 3 đồng ; Bùi-kính-Chi, 62 phố Takou 2 đồng ; Lê-sĩ-Tố, chủ-nhiệm báo Khai-hóa 2 đồng ; Bùi-tín-Đức 2 đồng ; Hà-duy-Thang, nghị-viên Nam-định 2 đồng ; Ng-đức-Long, Thái-bình 2 đồng ; Bùi-đình-Tá 2 đồng ; Trần-trọng-Kim 2 đồng ; Dương-quảng-Hàm, giáo-học 1 đồng ; Cao-văn-Viên, 72 hàng Gai 1 đồng ; Vũ-hữu-Tụng, thừa-phái châu Bình-gia Lạng-sơn 1 đồng ; Ung-ngọc-Thu, tòa Công-chính 1 đồng ; Ng-văn-Đính, công-ty Hỏa-xa Vân-nam 1 đồng ; Lê-văn-Khang 1 đồng.

Trường Thể-dục xin cám-tạ các ngài và xin ngài nào ở xa thì cứ gửi tiền về cho ông Lê-văn-Phúc, 82, phố hàng Gai, Hanoi thu nhận.

Nhà trường Thể-dục rất có lòng mong-mỏi ở các hội-viên hội Khai-trí và ở các nhà từ-thiện trong Nước.

Trường Thể-dục lại cảo

HIỆU TRỌNG-QUANG
L. BERJER kế-nghiệp
82, Phố hàng Trống và 96, Đường Huế, Hanoi.

Xe nhà cực đẹp 150$00, và 160$00
XE ĐẠP HIỆU DARING
Giá từ 450 quan trở lên
CÓ BÁN CHỊU CHO TRẢ TIỀN DẦN
Mới đến nhiều đồ chứa về xe đạp và xe nhà
Giá rất hạ không đâu bằng. Hỏi giá ở bản-hiệu

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 9 Mai 1925

TRẠI CHIÊU-QUÂN

Cho hay kẻ khuất người còn,
Ơn thù đôi chữ vẹn tròn hèa hai.

Ban ngày chủ-nhật 10 Mai 1925

Bổn-hội xin nói trước để các quý-khách biết cho rằng vì đã đến mùa hè, bổn hội định đến hết tháng 4 ta này thì cho các bạn hát nghỉ không diễn ban ngày nữa. Vậy từ nay đến hết tháng 4 này chỉ còn có 2, 3 buổi hát về ban ngày chủ nhật và ngày lễ mà thôi. Trong 2, 3 ngày có diễn ban ngày ấy bổn-hội xin diễn những tích hát rất đặc biệt. Xin các ngài hạ cố đến xem đông cho.

Ban ngày hôm nay xin diễn lại tích :

TRẬN CƯỜI THỨ HAI

Là một vở chèo cải-lương soạn thành được hơn 30 điệu hát. Các quý khách đã cho là một tích hay nên lần nào diễn cũng được các ngài hạ cố đến xem đông lắm.

Tối chủ-nhật 10 Mai 1925

NGŨ LINH GIẢNG THẾ

(Hồi thứ II)

Hồi này Lương xích-Long về phục quốc rồi lên làm vua.

Tích này có cảnh làm lễ tôn vương. Lúc tôn Xích-Long lên làm vua có bộ nữ-nhạc ra múa hát.

Lại có cảnh Làng-làm của Đinh-phụng-Vân trông rất là ngoạn mục. Lúc làm lễ quốc tế, có bọn bát âm cử nhạc trong khi hành lễ

Thực là một tích hát rất đặc biệt không mấy khi diễn được, xin các liệt-quý chiếu cố đến xem đông cho và xin đến sớm cho, vì đúng 8 giờ tối thì kéo hết. Có bán vé trước từ tối thứ bảy.

Từ thứ hai 11 Mai 1925

CƯỜNG ĐẠO HỮU

LƯƠNG TÂM

Cho hay một tấm lòng thành.
Tòa sen cõi phật để dành phần ai.

NHÀ BÀO-CHUỐNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu tiện thì nên dùng thuốc :

ABIENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine

Giá 1$80 một hộp

Rượu bổ-đào:
• TONIQUE TONKINOIS •
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chắc không nhẽ có mấy thứ thuốc về những bình lạ, làm trò-cười cho thiên hạ, làm không ai có thể bì được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm lộn!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, bản-hiệu Khải-định thứ ba, tôn Một-nào phụng lời chiếu phủ rằng :

: Chiếu rằng đại dược phòng của MONTÈS qui đang, có chế nên một thứ rượu bổ đã công hay dạng quá rất hay, đáng nên gia thưởng, truyền lục phải thị gửi cho qui dược-phòng chế-tạo để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.



•Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại xé những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin coi tiếp theo ở trang thứ tư 10 hàng nữa



Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, BOTTONOD, SARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Cuộc thi thơ

Của Nhóm-thi-Quyên nữ-sĩ

MMMCCXXXIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Lý Trần Lê cũng kinh chung.
Cửa Khổng mở mang bên đất bắc,
Nhà nho nọi dấu cõi trời đông.
Lòng thành mến đức đầy sông Nhị,
Dạ tạc nền nhân chất núi Nùng,
Bằng vàng rạng vẻ bia còn đó,
Khoa-giáp nên danh mới bõ công.

MMMCCXXXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Lê Lý-lưu truyền tự tổ tông.
Vệ miếu màu bia còn dấu cũ,
Non Nùng nước Nhị vững như đồng.
Ghi truyền đạo học nhà Nhan Khổng,
Rực-rỡ khoa danh giống Lạc-hồng.
Miếu cổ người kim ai nhớ tá,
Muôn năm hương khói vẫn còn xông,

Phạm-trọng-Thuỵ
Làng Văn-lâm, Bắc-ninh,

MMMCCXXXVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Vì có cung tường giống Lỗ-đông,
Lộng lẫy nền nhân ngàn sóng Nhị,
Thênh thang cửa lễ ngất non Nùng.
Đông tây mấy lớp hiền cùng triết,
Bia bảng bao lâu hỡ với rồng.
Hội khách tang thương ai đấy nhỉ,
Vẫn trời còn đó nguyên mà trông.

MMMCCXXXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-Lý làm nên Khổng thánh cung,
Đạo-đức một giường cao chót vót,
Khoa danh hai đấy dựng thong dong,
Trời nam Lý-học vang miền bắc,
Ngọn bút kình-thiên ngất núi Nùng.
Chín bệ hãy còn lòng kính-mộ,
Ắt còn bền vững với non-sông.

MMMCCXXXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Chí bởi gây nên Khổng-miếu cang,
Triều Lý Trần, Lê nền quốc-tế,
Bia nghe, bảng trang, nếp nho-phong,
Núi Nùng, sông Nhị cơn nhuần thánh,
Con hiền tôi ngay giống giới rồng,
Còn nhờ tổ tông nhời dạy nhủ,
Nữ-nhi trinh thục trượng-phu trung.

MMMCCXXXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Này miếu vua suông ở giữa vòng,
Mõ gõ vang lừng trong vũ-trụ,
Bia nghe đứng vững với non sông.
Cung tường chưa chuyển nền nhân nghĩa
Văn-hiến còn ghi chốn Nhị Nùng.
Đã trải gió mưa từng mấy độ,
Càng mưa càng giỏ đạo càng nồng.

MMMCCXL

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-vật nhìn xem cảnh nào nùng,
Mây mái cùng tường mưa nắng giải,
Và hàng bia đá mối giêm xông,
Đêm thu vắng vẻ trăng mờ tỏ,
Bể bắc hiu hiu gió lạnh lùng.
Hỏi khách chăm bào ai có biết,
Vì đâu mà có sống thâm không ?

Nữ-sinh, Phùng-thị-Hành
Làng Dương-tảo, Hà-đông

MMMCCXLI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Khổng gây nên phải thế không ?
Bát ngát lâu đài hương khói cũ.
Vang lừng đạo học nước non chung,
Khởi nguồn luân-lý sông Thù, Tứ,
Pha đuốc văn-minh chốn Nhị Nùng.
Trải Lý, Trần, Lê bao thế-kỷ,
Đường vào chẳng chút dấu rêu phong,

Đặng-đình-Thưng
Giáo-tập trường Lập-thạch

MMMCCXLII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Hậu sĩ truyền nay tạc chữ đồng,
Đài các xây nên triều Lý-chúa.
Nhỉ Nùng dựng vững nếp nho phong,
Vóc hoa hớn hở khoe màu thắm.
Nét ngọc rung rinh đầm về hồng,
Lâu cũ khen thay phong cảnh mới,
Nghìn thu bia đá để ghi công

Nguyễn-thị-Thông, Phát-diệm

MMMCCXLIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không miếu là đây có phải không ?
Cửa Lý bao phen mưa nắng giải,
Cung Lê nhòm thuở khói hương xông.
Hai hàng Tiến-sĩ bia chôn chặt.
Mấy lớp nhà nho ngói lợp chồng,
Hoài cổ mấy câu thơ kỷ-niệm,
Ghi lòng hậu-tỉ chớ quên công.

Nguyễn-đức-Khiêm, Ninh-bình

MMMCCXLIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Họ Không nay còn tướng đức chung,
Một tượng tố-hoàn khen khéo tạc,
Ba tăng phù-mỹ những xa trông
Gió mưa mấy độ trên sông Nhị,
Huyền tụng đương nghe dưới núi Nùng,
Khi số vẫn còn cơ vãng phục,
Đạo trời rộng mở thỏi hoa phong

Cự-hải. Nguyễn-tất-Đạt
Làng Phù-gện Ninh-bình

(Còn nữa).

Đang thời, Những bệnh như là: XANH-XAO, ỐM-GẦY, MAU LỤNG mỗi gội cũng tự TIN-THẦN thì Thuốc-thuốc đặc chiếm bằng le NUCLOCITHOL.

Thuốc này HIỆU LẮM, trừ bịnh đàn-bà mà lại trừ tiệt cốt bịnh.

Thuốc NUCLOCITHOL làm sanh sắng MÁU-HUYẾT và củng-cát GÂN-CỐT.

Thường người ta đang nó khi đau mới giới đặng cho mạnh lành mạnh, mà nhứt là trừ những bịnh kể trên đây.

Cách uống: sáu hoàn một ngày.

Thuốc bán tại hiệu ông GUILLAUD Thầy bào chế thuốc nhứt hạng tại TOURS (France)

Tiệm tại Hanoi: Tiệm thuốc của ông Ed. CHASSAGNE

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, sưng đa dày, đau đa dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

● Giá mỗi chai : 1$10

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết mới.

Trị bệnh mất mèn, khi huyết suy sẩu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay bị kèm huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho với uống thuốc này rất tốt, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !

Bổ thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BỔ 1$40

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE n° 266

Hiệu-hộp có bán buôn các thứ nón nhiều, bằng lâu nhiều kiểu, bằng thật tốt, giá thật rẻ

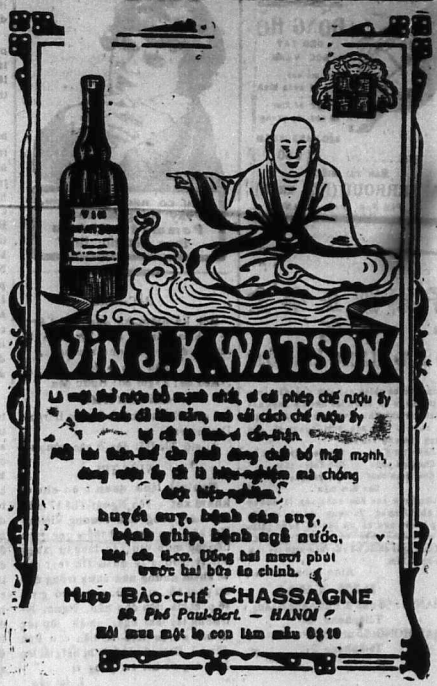
Có bán cả bằng sa (dầu-bội) nón thọ, nón quốc, nón tàu, nón nỉ, nón dạ, nón cát, nón nỉ bằng Saigon nhơ tinh, tốt, nón nỉ.

Hay mới có dạ nón mới, lông thâm, mượn đan nỉ mới mốt rộng khổ. Những hàng này bán buôn lông lắm, nhờ không bán lẻ nỉ không có nhiều gửi đi các tỉnh, ai hàng nón nguyên không thể gửi được.

Quí-khách ở gần nên đến hiệu-hộp mà mua, nên ở xa thì gửi thơ về, hiệu-hộp sẽn gửi contre remboursement.

Kính-bạch

2010 YU-WO-TSEONG



Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khác-của đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy — tự cái là thành-công-hiệu.

Nhà thuốc-thế cần phải dùng thứ bổ thật mạnh, dùng rượu ấy thì là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, mệt cần ăn-cơm. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu BÀO-CHẾ CHASSAGNE

80, Phố Paul-Bert. — HANOI

Mỗi mua một lọ con làm mẫu 0$10

C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

Người đại-diện ở Âu-châu

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet PARIS

19, 21, 23 Lamgate Hill LONDRES

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÔN MỚI ĐI,

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BANG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHÚA SẴN NHIỀU — TIỆP ĐƯỢC THƯ GỬI MANG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Các nhà máy đang đặt hàng có hỏi dùng về mọng được rõ ý

Ủy-quyền độc-quyền tại Đông-Pháp: A. NAPHORN. Giấy nói: 1... Tên viết tắt: CABESTAN

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có ích cả là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước mà nung những đanh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ lợi g cả, v nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng g ống như nguyên chất của thứ ấy mới được. Chính một tay đại danh y là quan Bác sỹ Rabuteau ở Balé, ngài đã tìm ra cái lợi cần sắt mà chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công hiệu lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỗ da thắm thịt sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh lạ lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống đỡ tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào chế to đều có bán cả, 2$05



Nếu ai hay

CẢM và HO

Nếu ai sợ HƯ PHỔI

thì phải LO MÀ ĐỪ MÌNH

thì phải uống

La **SOLUTION PAUTAUBERGE**

Là một vị THỬ TRÙNG ĐỘC HAY và BỔ RẤT HIỆU

Đứng để chờ tới đau nhiều mới chữa

NGỪA BỊNH HAY HƠN LÀ CHỮA

L. PAUTAUBERGE, 10, Rue de Constantinople, Paris et toutes Pharmacies

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酒補

J. BLANC (dệ nhất hạng bào-chế)

Ông L. BLANC (người nối-nghiệp)

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lit

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚午各啞每各啞沒嘴龍欧唉稍

Bán tại: Hiệu Bào-chế J. BLANC

2099 31, phố Trang-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

Nhà Bản-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

CÔNG-TY VẬN-TẢI ĐÔNG-PHÁP

7, Boulevard Bobillot — HANOI

XƯỞNG XE Ô-TÔ BOBILLOT

Bán các mơ Michelin cho ô-tô đi xe lay

Độc-quyền về hạng ô-tô MAJOLA 7 và 15 mã-lực COTTIN DESGOUTTES 12 và 18 mã-lực Camionnettes LUC COURT 1000 và 1800 kgs.

?

Xưởng chữa xe do một nhà chuyên-môn chỉ-trương

Chữa các xe ô-tô xe nguyên và xe lay cũ thành mới

CHO THUÊ, MUA VÀ ĐỔI ô-tô và xe lay

Bán buôn các thứ

Gởi giấy-thép thì đề tắt là : CHEDOTAU HANOI — GIÂY NÓI số 73



VỚI 20 QUAN, BẠT KHÁCH CÓ THỂ LIỀN ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua đầu tiên ngày 31 quan và trong 11 tháng sau, mỗi tháng 20 quan trong mỗi cái biên khoản có trong tập (Nhà vậy mỗi ngày chỉ có 1 mấy xu và thì làm đều, giản-tiện được

Đây tiền đầu đây, được ngay cái lợi to, phải mình mình sẽ được lợi số cho cũng được đó, cho thì có đồng nói tiền rõ vậy, nếu ta cần mình trong số được lĩnh nguyên số to. Đó chỉ có PANAMA thì nào cũng trong một lần, giá tiền lớn từ 100.000 quan đến một 1.000 quan, không có tăng được hơn số đó quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc chắn và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY :

126 lô	500 000 quan	263 lô	5.000 quan
127 lô	200 000 —	1.295 lô	2.000 —
263 lô	100 000 —	13.660 lô	1.000 —
263 lô	10.000 —	1.757.402 lô	500 —

Cứ vé được lấy vào ngày rút số mà nhà đại khai-số vẫn mình trong thì thôi nhiều tiền được lĩnh hết. Các số giao cho người mua, cũng với các vé được ra, người mua có thể mua thêm cũng được, cũng như lần trước 1000 đến tuổi ấy giờ đến mua phần nhiều nhiều cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các khoản rất rẻ, thì gởi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Imprimerie du Trung-Bắc Tân-Văn

Le Gérant: NGUYỄN VĂN LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)